

เทศกาลโคมไฟ... สีสันเมืองใต้

แถมให้จรรยาโลกน้ำแข็ง @ Hat Yai Ice Dome
วันที่ 1 พฤศจิกายน 2553 - 30 เมษายน 2554
บริเวณสวนสาธารณะเทศบาลนครหาดใหญ่ อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา
Lantern Festival in the South, Amazing @ Hat Yai Ice Dome

1 November, 2010 - 30 April, 2011

at Hat Yai City Municipality Park, Hat Yai, Songkhla

泰国南部绚丽多彩的國際彩灯节、奇异美妙的冰雕世界：合艾冰雕馆

日期：2010年11月1日至2011年4月30日

活动地点：泰国宋卡府合艾县合艾城市公园

follow | 9 大神圣寺庙包括：

ศาลเจ้าพ่อคอหงษ์ / Chao Pho Kho Hong Shrine / 寇勝寺廟



6

ประดิษฐาน อยู่หน้าค่ายเสนาณรงค์ (ติดถนนใหญ่)
อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

In front of Senanarong Military Camp
(by Kanchanawarit Road)

宋卡府合艾县纳隆军营前 (大马路旁)

คติ : นำสู่นิมิต พิชิตอนาคตตั้งใจหวัง /

Motto: Acquire the great future / 箴言：虔求万事吉祥如意

พระมหาธาตุเจดีย์ไตรภพไตรมงคล (เจดีย์สแตนเลส) /

Phra Mahathat Chedi Triphop Trimongkhon (Stainless Chedi) /
三界三吉祥佛塔 (钢铁塔)

ประดิษฐาน ณ ความเจริญเขาคอหงส์ (เข้าทางด้านศูนย์ประชม
นานาชาติ มอ. และขึ้นไปทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ไทยทีวีสี
ช่อง 3) อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา



7

at Kho Hong Hill (start at PSU International
Convention Center, drive to Channel 3 Station)

座落在宋卡府合艾县合艾城市公园内鹅岭山土岗上 (由国际中央会议中心大门入内，然后上第三频道电视台)

คติ : มีวิสัยทัศน์รอบทิศ สมองคล่องตัวแสงแห่งพระรัตนตรัย / Motto : Enlarge
the vision / 箴言：虔求万事吉祥如意

พระมัลลย์ปรัตรนรก / Phra Malai Phrot Narok (One of Lord
Buddha's disciples who forwarded the Buddha's teaching to the
spirit in the hell) / 菩萨 (摩罗耶) 普济地狱



8

ประดิษฐาน ในมหาปณฺฑิตวิทยาลัย วัดถาวรวราราม
อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at Mahapanya Vidyalai (Wat Thaworn Wararam)

座落在宋卡府合艾县玛哈班耶大学内塔旺哇啦楠佛寺

คติ : ชื่อเสียงโด่งดัง เดินทางท่องเที่ยวปลอดภัย มีมิตรไมตรีทั่วทั้งฟ้าดิน / Motto : Bon
Voyage and have good friends/ 箴言：虔求名震旺盛、一路风顺、朋友遍天下

พระพุทธรูปหินตะมวกล (พระนอน) / Phra Phuttha Mahatthamongkhon
(the reclining Buddha) / 帕菩提玛哈达蒙空 (卧佛)

ประดิษฐาน อยู่ในวัดมิ่งมงคลาราม (วัดหาดใหญ่ใน)
อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at Wat Mahatthamangalaram (Wat Hat Yai Nai)

座落在宋卡府合艾县玛哈达蒙空佛寺内 (内合艾佛寺)

คติ : ใจว่าพระนอน งามเย็นเป็นสุข / Motto : Calmness is happiness /

箴言：虔求卧佛赐予安居乐业



9



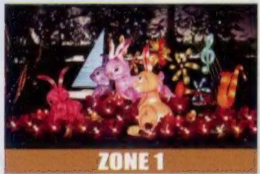
พบกับ... 11 มหัศจรรย์โคมไฟ

วันที่ 1 พฤศจิกายน 2553 - 28 กุมภาพันธ์ 2554 เวลา 17.00 - 23.00 น.
Spend your wonderful evening in the park of beautiful lantern
1 November, 2010 - 28 February, 2011, 17.00 - 23.00 Hrs.

Feature the 11 Zone of Amazing lantern, warm your body with the jacket then, walk to enjoy the colourful lantern in the park.

请各位旅客观赏11项奇异灯展

日期：2010年11月1日至2011年2月28日 17.00 时 - 23.00 时



โคมไฟเฉลิมพระเกียรติ

Our Beloved King

第一展区：弘扬皇恩浩荡

ร่วมเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในวโรกาสทรงเจริญพระชนมายุ 84 พรรษา (7 รอบ) ในปี 2554

Come and celebrate the 84th anniversary of H.M. The King in 2011.
共同欢庆泰皇2011年84岁华诞盛大庆祝典礼

โคมไฟแบรนด์สินค้าต่างๆ และ ประติมากรรมร่วมสมัย

TAT and the partnership

第二展区：赞助厂商产品灯展及当代雕刻艺术



โคมไฟจินตนาการโลกของเด็ก

The Small World

第三展区：儿童奇幻世界灯展



ประกอบด้วย โคมไฟชุดปราสาทเทพนิยาย และโคมไฟชุดการละเล่นของเด็กไทย

Enjoy the lantern in a form of a castle in the fairy tales, and remind to the childhood with the Thai plays.

儿童童话故事灯展、泰国儿童游戏灯展

โคมไฟนานาชาติ

The International Lantern

第四展区：国际灯展



จัดแสดงโคมไฟตุ๊กตานานาชาติ โดยแต่งกายชุดประจำชาติจาก 20 ประเทศ เช่น ประเทศไทย สาธารณรัฐเกาหลี สาธารณรัฐอินเดีย ญี่ปุ่น สาธารณรัฐประชาชนจีน นิวซีแลนด์ บรูไน มาเลเซีย

Present the troupe of dolls in the national beautiful costume of Thai, Korean, Indian, Japanese, Chinese and more.

泰国、韩国、印度、日本、中国、新西兰、汶莱、马来西亚等 20个国家服装装饰灯展。



โคมไฟไทย 4 ภาค

The 4 Regions

第五展区：泰国 4 部地区灯展

จัดแสดงเอกลักษณ์ของความเป็นไทยผ่านโคมไฟไทย 4 ภาค ได้แก่ โคมไฟชุดประเพณีเป็ง โคมไฟชุดประเพณีวิ่งควาย โคมไฟชุดประเพณี บั้งไฟพญานาค และโคมไฟประเพณีบุญเดือนสิบ

It's 4-in-1! Pose and smile for your lovely photo with the lanterns that are presented the unique festival and event of the 4 regions of Thailand i.e. The Yi Peng, Buffalo Racing, Naga Fireball Phenomenal and the making merit of the 10th lunar month.

泰国各部地区的民族特色灯展。

如：孔明灯灯展、奔牛风俗灯展、泰国火龙王显圣灯展、10月行善风俗灯展。

โคมไฟโลกของสัตว์

All that animal

第六展区：动物世界灯展



พบกับ โคมไฟสัตว์โลกใต้ทะเล โคมไฟปลากัด โคมไฟสัตว์ขั้วโลก โคมไฟสัตว์ดึกดำบรรพ์

Get close to the animal in a form of lantern!

如海底动物、斗鱼、极地动物、原始动物等。

โคมไฟ Hi-Light เทศกาลต่างๆ

The Festivals and Events

第七展区：各地风俗、重要节假日彩灯展览



จัดแสดงโคมไฟในโอกาสหรือเทศกาลสำคัญ เช่น โคมไฟเฉลิมพระชนมพรรษา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว โคมไฟเทศกาลลอยกระทง โคมไฟเทศกาลวันคริสต์มาส โคมไฟเทศกาลวันสงกรานต์ปีเก่าต้อนรับปีใหม่ โคมไฟวันเด็ก และโคมไฟเทศกาลตรุษจีน

Feast your eyes on the major Thai festivals and events i.e. H.M. The King's Birthday, Loi Krathong Festival, New Year Celebration, Children's Day and Chinese New Year.

如：泰国国王华诞盛典庆祝活动、泰国水灯节、圣诞节、贺新年活动、儿童节及春节贺岁盛典活动。



โคมไฟท่องเที่ยว 14 จังหวัด สี่สีเมืองใต้

The Landmark

第八展区：泰国南部 14 府色彩旅游灯展

เช่น โคมไฟน้ำพุร้อนจากจังหวัดระนอง โคมไฟเขาตะปูจากจังหวัดพังงา โคมไฟรูปพะยูนจากจังหวัดตรัง โคมไฟโนราห์จากจังหวัดพัทลุง โคมไฟรูปปั้นหนูและแมวบริเวณหาดสมิทธาจากจังหวัดสงขลา โคมไฟเรือกอและจากจังหวัดนราธิวาส

Smile and shoot with the lantern in a form of the landmark of the 14 Southern Provinces i.e. The hot spring: Ranong, James Bond Island: Phang-nga, Dugong or sea-cow: Trang, Manora: Phatthalung, Kolae Boat: Narathiwat etc.

如：拉依府温泉、攀牙府钉子山、董里府儒艮鱼、帕塔龙府玛诺拉、宋卡府萨米拉海滩猫、鼠塑像、陶公府特有木质高尾渔船

โคมไฟเทพหามงคล

(โคมกลางน้ำ)

The Deities

第九展区：吉祥如意坊灯展

(水中灯展)



ประกอบด้วย โคมไฟชุดเทพเจ้ากรีก และโคมไฟชุดมังกรเทพเจ้าแห่งโชคลาภของจีน

Look into the big pond in the park and enjoy the lantern in a form of Greek and Chinese deities.

分为两个展区：希腊神像、中国吉祥兴隆龙王灯展

โคมไฟเมืองหาดใหญ่ (โดยเทศบาลนครหาดใหญ่)

Welcome to 'Hat Yai City

第十展区：合艾市府灯展

ยินดีต้อนรับสู่เมืองหาดใหญ่ พบกับโคมไฟหลากสีสัน จัดโดยเทศบาลนครหาดใหญ่

Present the warm welcome to Hat Yai City by Hat Yai City Municipality Office.

热烈欢迎各位游客莅临合艾市府，

请各位观赏合艾市政府的多姿多彩的创意灯展。

พบกับอีกครั้ง

มหัศจรรย์โลกน้ำแข็ง

วันที่ 1 พฤศจิกายน 2553 - 30 เมษายน 2554

Amaze the cool colored ice in various form.

1 November, 2010 - 30 April, 2011

合艾冰雕馆奇异美妙的创意冰雕世界：合艾冰雕馆

日期：2010年11月1日至2011年4月30日



ZONE 11



"โคมไฟน้ำแข็ง" โดยมีช่างจีนจากเมืองฮาร์บิน สาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งได้รับความร่วมมือจากกระทรวงวัฒนธรรมสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย พบกับโคมไฟน้ำแข็งในรูปแบบต่างๆ เช่น โคมไฟจีน (หอฟ้าเทียนถาน) โคมไฟไทย (ศาลาไทย) โคมไฟญี่ปุ่น (เสาโทริอิได้รับการยกย่องเป็นมรดกโลก) โคมไฟกรีก (เมืองโบราณกรีก-เอเธนส์) โคมไฟอังกฤษ (หอนาฬิกาบิ๊กเบน) และพบกับพรรณไม้เมืองหนาว เช่น ดอกทิวลิป ดอกลิลลี่

Hello again the Hat Yai Ice Dome where the Ice lanterns are created by the talent team of Chinese artisan from Harbin, the People's Republic of China, with the great support from Tourism Authority of Thailand, in collaboration with the Ministry of Culture, the People's Republic of China through the Embassy of People's Republic of China to Thailand. Enjoy the ice lantern in a form of the landmark of the big cities around the world i.e. the Big Ben in UK, Tianan; the Temple of Heaven in Beijing, the heritage site of Athens etc.

“冰雕灯展”由来自中国哈尔滨的冰雕技师雕刻而成，并得到中国驻泰国大使馆、中国文化部的大力支持。在此可以观赏到多姿多彩的冰灯。如：中国天坛、泰国凉亭、日本冰灯（日本吉祥鱼—得到世界遗产称号）、希腊冰灯（希腊古城、雅典）英国灯展（英国大本钟）

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย โทร. 1672 ททท. สำนักงานหาดใหญ่ โทร. 0 7423 1055, 0 7423 8518

For more information, please contact : TAT Call Center Tel. 1672.

TAT Hat Yai Office. Tel. 0 7423 1055, 0 7423 8518.

询问细节地点

泰国国家旅游局，电话：1672

泰国国家旅游局，合艾办事处，电话：0 7423 1055, 0 7423 8518

ไหว้พระเสริมสิริมงคล 9 สิ่งศักดิ์สิทธิ์

THE 9 SACRED PLACES, HAT YAI CITY, SONGKHLA

进香膜拜 9 大神明寺庙，以求吉祥如意 地点：宋卡府合艾县合艾市

เขตเทศบาลนครหาดใหญ่ อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา

9 สถานที่ศักดิ์สิทธิ์ ประกอบด้วย | visit the 9 sacred places as

พระพุทธรูปมงคลหาราช / Phra Phuttha Mongkhon Maharat

帕菩提蒙空玛哈拉佛像

ประดิษฐาน ณ ยอดเขาคอหงส์ ภายในสวนสาธารณะ เทศบาลนครหาดใหญ่ อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at the top of Kho Hong Hill (start at Hat Yai City Municipality Park and drive to the top)

座落在宋卡府合艾县合艾市公园内鹅颈山上

คติ : เสริมสิริมงคลสูงสุด / Motto : For the auspicious life /

箴言：虔求吉祥如意



เจ้าแม่กวนอิม (พระโพธิสัตว์กวนอิม) / Chao Mae Guan Im (Guan Yin Goddess) / 观音菩萨



ประดิษฐาน บนเขาคอหงส์ ภายในสวนสาธารณะ เทศบาลนครหาดใหญ่ อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at Kho Hong Hill (start at Hat Yai City Municipality Park, located at the view point area lower than Phra Phuttha Mongkhon Maharat)

宋卡府合艾县合艾市政府公园鹅颈山上

คติ : ขอบพระอันประเสริฐเกิดสติปัญญา / Motto : The good is for the enlightenment

箴言：虔求智慧无穷

ท้าวหาพลชมพู / Thao Mahaphrom / 大梵天

ประดิษฐาน อยู่บนยอดเขาชุมสัก ภายในสวนสาธารณะ เทศบาลนครหาดใหญ่ อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at Chumsak Hill, in Hat Yai City Municipality Park

宋卡府合艾县合艾市政府公园鹅颈山上

คติ : พระผู้สร้าง ให้ความคิดจิตสมหวัง /

Motto : All the good dream will come true / 箴言：虔求赐予智慧、万事如意



พระบรมราชานุสาวรีย์ รัชกาลที่ 5 / King Rama V Monument /

第五世王纪念碑



ประดิษฐาน ภายในสวนสาธารณะเทศบาลนครหาดใหญ่ อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at Hat Yai City Municipality Park

宋卡府合艾县合艾市政府公园内

คติ : มั่งคั่ง มั่นคง เสริมส่งนารมียั่งยืนยาวไกล /

Motto : Wealth, prosperity and glory / 箴言：虔求荣华富贵、福运永恒



ศาลหลักเมืองและเทวสถานอวก์พองตุคามรามเทพ / Hat Yai City Pillar Shrine and Chathukham Ramatthep Shrine /



城隍庙、罗摩衍王四面佛寺院

ประดิษฐาน ในวัดทรงประทับจุฬาราม (วัดคอหงษ์) และบริเวณศาลเจ้าจากเจียงกุน อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา

at Wat Hongphradittharam (Wat Kho Hong) and Sa Jlang Kun Shrine

宋卡府合艾县红巴蒂萨坛蓝姆寺院(鹅颈寺)及三将军寺庙附近

คติ : ดัดเคราะห์ให้ต่อชะตาเสริมมาสนามารมี / Motto : Receive the prosperous life /

箴言：虔求祛除劫难、一帆风顺